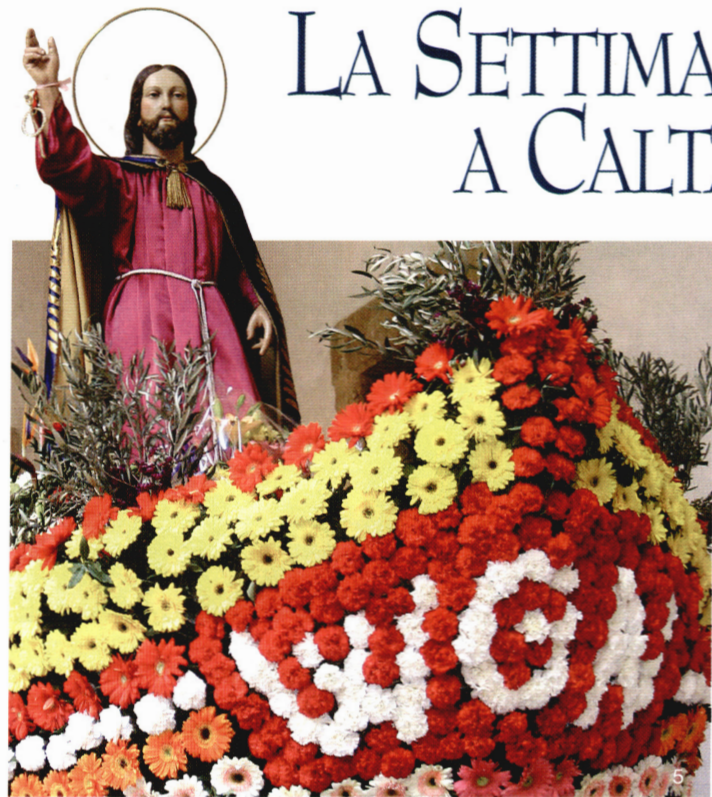


# LA SETTIMANA SANTA A CALTANISSETTA



Settimana  
Santa  
a Caltanissetta



Ogni anno, durante la Settimana Santa, tutta la città di Caltanissetta si riveste di una insolita bellezza. Non si tratta di una bellezza esteriore, ma di qualcosa che sembra provenire dal profondo di sacri e magici riti che trovano il momento ideale per potersi liberamente manifestare. Caltanissetta ritrova puntualmente la sua vera identità in queste settimane di primavera che annunciano la Pasqua. E di queste primavere, la città ne ha vissute tantissime: più di duecento! La **Domenica delle Palme**, intorno alle 10:30, dinanzi alla Cattedrale e ad altre chiese si può assistere ad un insolito "mercato": numerosi giovani venditori, ragazzi, a volte bambini, si cimentano in una vivace competizione, esponendo in maniera molto coreografica le più belle palme dagli intrecci e dalle forme più fantasiose. Queste palme sono il frutto dell'accurato e paziente lavoro di alcuni esperti artigiani che tagliano almeno un mese prima i rami delle "palme femmine". Dopo una lunga e laboriosa conservazione, le "gialle lanceolate foglie" vengono abilmente lavorate secondo

Every year, during the Holy Week, the whole city of Caltanissetta is covered by an unusual beauty. It is not about an exterior beauty, but rather about something which seems to come from the depths of sacred and magical rites, when they find the ideal moment to appear freely. Caltanissetta finds duly its real identity during these spring weeks which announce the coming of Easter. The city has experienced several of these spring times: more than two hundred! On **Palm Sunday**, at about 10:30, in front of the Cathedral and other churches people can attend some unusual "markets": several young sellers, boys, sometimes children, venture into a lively competition, showing spectacularly the most beautiful palms, interwoven and shaped in the more fanciful ways. These palms are the fruit of the careful and patient work of some proficient artisans who had cut off the branches of the "female palm-trees" at least a month before. After a long and plodding storage, the "yellow lanceolate leaves"

Todos los años, en Semana Santa, toda la ciudad de Caltanissetta se viste de insólita belleza. No se trata de una belleza exterior, sino de algo que parece llegar desde el profundo de ritos sacros y mágicos que encuentran el momento perfecto para mostrarse libremente. Caltanissetta vuelve a encontrar puntualmente su verdadera identidad durante estas semanas de primavera que anuncian la Pasqua. OY la ciudad ha visto muchísimas primaveras como éstas, ¡ más que doscientas! El **Domingo de Ramos**, hacia las 10:30, en frente de la Catedral y de otras Iglesias se puede asistir a un insólito "mercado": una muchedumbre de jóvenes placeros, chicos, a veces niños que se aventuran en una llamativa competición, enseñando de manera muy coreográfica ramos de lo más sugerentes y de tramas y formas de gran imaginación. Éstos ramos son el fruto del trabajo esmerado y paciente de algunos expertos artesanos que cortan por lo menos con un mes de antelación los ramos de las "palmeras hembras". Después

speciale Settimana Santa



Settimana  
Santa  
a Caltanissetta



1. Processione di Gesù Nazareno. Foto tratta dal libro "Pescatore d'Anime" di A. Barrafranca  
2. Palme intrecciate e rametti di ulivo. Foto tratta dal libro "Pescatore d'Anime" di A. Barrafranca  
3-4. Momenti della rappresentazione della Passione di Cristo "a Scinenna"



una sorprendente tecnica che ha radici nella più antica tradizione popolare. La palma intrecciata è simbolo di pace, purezza e castità. Nella Domenica che precede la Pasqua, le palme insieme ai ramoscelli di ulivo, sono ornamento principale delle processioni che evocano l'entrata di Gesù a Gerusalemme. Secolare e molto originale è la rappresentazione che si svolge a Caltanissetta: Gesù Nazareno arriva al crepuscolo su una barca di fiori! Sono stati i contadini locali, il cetto rimasto fuori dalla Real Maestranza e dall'affidamento delle Vare, a



are skilfully woven by the use of a remarkable technique which is rooted in the most ancient popular tradition. The interwoven palm means peace, purity and chastity.

On the Sunday before Easter, the palms together with the olive-tree branches are used as main ornament of the processions which evoke the entrance of Jesus in Jerusalem. The representation taking place in Caltanissetta is age-old and very original: Jesus of Nazareth arrives at dusk on a boat made up of flowers! This procession and this simulacrum have been deeply desired by local farmers, the social class which had been excluded from Real Maestranza and the hold of the Vare. The overflowing presence of flowers is the "lively evidence" of their fields and their world.

On Sunday already at 6 in the morning the organizers of the procession proceed to the slow and difficult ritual of the set up of the boat in the courtyard of the City library- At about 6 p.m. Jesus the Nazareth on His wonderful boat, followed by a musical band and a great crowd of faithful, goes through the old town streets. The climax of the procession takes place in Corso Umberto, at 9 p.m.: the boat gets unhooked from its hook and is

de una larga y complicada conservación se manipulan con habilidad las "amarillas y lanceoladas hojas" con una sorprendente técnica que tiene sus raíces en la más antigua tradición popular. Los ramos con entrelazamiento son símbolo de paz, pureza y castidad.

El Domingo antes de Pascua, los ramos y las ramitas de olivo son el adorno principal de las procesiones que evocan la entrada de Jesus a Jerusalén. La representación que se desarrolla en Caltanissetta es secular y muy original: ¡Jesus de Nazaret llega al crepúsculo en un barco de flores! Los campesinos locales quisieron intensamente esta procesion y este simulacro por ser excluidos de la Real Maestranza y la consignación del las Vare. La rebosante presencia de las flores es la "Viva demostración" de sus campos, de su mundo. El domingo, por la mañana, ya a las 6, en los cortesanos de la biblioteca municipal, los responsables de la procesion empiezan el muy largo y difícil ritual del adorno del barco. Cerca de las 18, Jesús de Nazareth cruza las calles del barrio histórico en su maravilloso barco, acompañado por una banda musical y una muchedumbre de fieles. El momento culminante de la procesion se desarrolla a las 21 en Corso Umberto: se

volere fortemente questa processione e questo simulacro. La presenza traboccante di fiori è la "vive testimonianza" dei loro campi, del loro mondo. La domenica mattina, già dalle 6, nel cortile della biblioteca comunale, i responsabili della processione iniziano il rituale del lunghissimo e difficoltoso allestimento della barca. Intorno alle 18, Gesù Nazareno, con la sua meravigliosa imbarcazione, accompagnato da una banda musicale e da una moltitudine di fedeli, attraversa le vie del centro storico. Alle 21, in corso Umberto, si svolge il momento culminante: la barca viene sganciata dal suo traino e portata fin dentro la chiesa di Sant'Agata al Collegio. Spettacolare è l'ascesa attraverso la bellissima scalinata della chiesa. Un esultante gioco pirotecnico suggella la conclusione della festa.